

ESSAYS IN TRANSLATION.

LOVE SONGS.

(From the German of Heine.)*

1.

They have racked my heart and brain,
They have watched and lain in wait:—
Some of them with their love,
And some of them with their hate.

They have driven me half insane,
They have poisoned the food I ate:—
Some of them with their love,
And some of them with their hate.

But, alas! the deadliest pain,
And the sorest stroke must be,

From one who does not hate,
And has no love for me.

2.

Where the drawing-room window is lighted,
In the mansion of my love,
And I am not invited,
A shadow appears to move.

Me, in the gloom, she sees not
From her bright post above,—
Still less in her happiness sees she
My gloomy spirit's love.

C. PELHAM MULVANY.

ADDENDA.

THE RURAL DEANERY OF ST. FRANCIS.

A MEETING of the chapter of the Rural Deanery of St. Francis in conjunction with the anniversary of the St. Francis District Association, was held at Sherbrooke on the 17th and 18th instant. Several of the clergy were unavoidably absent, from whom letters of apology were received, expressing sincere regret.

The meeting was one of great interest. In the chapter of the Deanery a proposed constitution submitted by the Rural Dean, was discussed with good feeling and much thought.

Two clauses of this constitution are worthy of some particular notice, as indicative of certain views which it is desirable should be understood.

One of these provides for a Deanery Board, whereby the interest of the laity may be more generally enlisted in the affairs of the Church. To render this board effective, a clause was introduced making the members of the Church Society Committee, members of the Board. The wisdom of the provision will appear when it is understood that the business of the Deanery Board and of the Church Society Committee is of a similar nature, and all clashing in the legislation of the two bodies will thus be avoided.

The most interesting feature in the constitution of the Deanery Board

* Heinrich Heine, a German lyric Poet and Wit, was born by the Rhine 1799, and died in Paris in 1856.